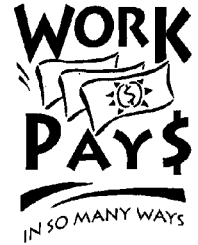


**ANG PAGTRABAHO AY TOTOONG NAKAKABAYAD! NARITO KUNG PAANO:**

Ikaw ay maaaring magtrabaho at maaaring pa ring makakuha ng cash aid sa CalWORKs hanggat ikaw ay may mababang kita at nananatiling karapat-dapat. Kapag dinagdag ang iyong mga kita sa iyong cash aid, ikaw ay magkakaroon ng higit na \$\$\$ para sa iyong pamilya. Ang pagtrabaho din ay:

- Pag-unlad sa iyong mga kasanayan, at tumutulong na makakakuha ng mas mabuting trabaho
- Bumubuo ng mas mabuting buhay para sa iyo at iyong pamilya.
- Nagbibigay sa iyo ng personal na kasiyahan.
- Bumubuo ng pagpapahalaga sa iyong sarili.



NARITO ANG ISANG HALIMBAWA KUNG PAANO ANG PAGTRABAHO AY NAKAKABAYAD PARA KAY MARY AT ANG KANYANG DALAWANG MGA ANAK (REHIYON 1): Si Mary ay nagtrabaho ng 32 na oras bawat linggo para sa \$12.00 bawat oras.

**Hakbang 1 Aming sinuri ang lingguhang kabuuang kita ni Mary ay:**  
\$12.00 x 32 oras = \$384 Lingguhang Kita

**Hakbang 2 Aming sinuri ang buwanang kabuuang kita ni Mary:**  
\$384 x 4.33 linggo = \$1662.72 Buwanang Kabuuang Kita (4.33 ang humigit kumulang na numero ng linggo bawat buwan)

**Hakbang 3 Aming sinuri ang buwanang nabibilang na kita ni Mary:**

Buwanang Kabuuang Kita ni Mary	\$ 1662.72
Pagbabawas ng \$500 Earned Income Deduction (EID)	- <u>500.00</u>
Balanse	1162.72
Pagbabawas sa 50% (kalahati) ng Balanse	- <u>581.36</u>
Katumbas sa Nabibilang na Kita	\$ 581.00*

**Hakbang 4 Aming sinuri ang ipinagkaloob na salapi kay Mary:**

Hindi Kasama na Pinakamataas na Tulong na Kabayaran (MAP) para sa 3 (Rehiyon 1)	\$ 878.00
Pagbawas sa Nabibilang na Kita ni Mary	- <u>581.00</u>
Katumbas ng Ipinagkaloob na Salapi	\$ 297.00

**Hakbang 5 Aming sinuri ang kabuuang buwanang kita ni Mary:**

Buwanang Kabuuang Kita	\$ 1662.00*
Dagdag ang Ipinagkaloob na Saklapi	+ <u>297.00</u>
Katumbas ng Kabuuang Kita	\$ 1959.00

\*Ang nabibilang na kita ay binago ng mas mababa sa buong dolyar na halaga.

**Para sa translasyon ng abisong ito, magtanong sa iyong manggagawa.**

**若需本通知的翻譯本，請和你的工作人員聯絡。**

(Chinese)

**Si no puede leer este documento, pídale ayuda a su trabajador.**

(Spanish)

**Для перевода этого извещения обратитесь к работнику.**

(Russian)

**Để có bản dịch của thông báo này, xin liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị.**

(Vietnamese)

**SURIIN ANG IYONG KITA AT CASH AID:****Hakbang 1 Suriin ang iyong lingguhang kabuuang kita:**

Ang iyong sweldo bawat oras \$ \_\_\_\_\_ x ang iyong sweldo bawat linggo ng pagtrabaho \_\_\_\_\_ = ang iyong Lingguhang Kabuuang Kita \$ \_\_\_\_\_.

**Hakbang 2 Suriin ang iyong buwanag kabuuang kita:**

Ang iyong Lingguhang Kabuuang Kita \$ \_\_\_\_\_ x 4.33 linggo = ang iyong Buwanang Kabuuang Kita \$ \_\_\_\_\_.

**Hakbang 3 Suriin ang iyong buwanang nabibilang na kita:**

Ang iyong Buwanang Kabuuang Kita (mula Hakbang 2)	\$ _____
Pagbawas ng \$500 na Deduksyon	- <u>500.00</u>
Balanse	\$ _____
Pagbawas ng 50% (kalahati) ng Balanse	- _____
*Katumbas ng Nabibilang na Kita	\$ _____

**Hakbang 4 Suriin ang iyong ipinagkaloob na salapi:**

Hindi Kasamang Pinakamataas na Tulong na Kabayaran (MAP) para sa laki ng iyong pamilya	\$ _____
Pagbawas ng Nabibilang na Kita (mula hakbang 3)	- _____
Katumbas ng Ipinagkaloob na Salapi	\$ _____

**Hakbang 5 Suriin ang iyong kabuuang buwanang kita:**

*Buwanang Kabuuang Kita (mula hakbang 2)	\$ _____
Dagdag ang Ipinagkaloob na Salapi (mula hakbang 4)	+ _____
Katumbas ng Kabuuang Kita	\$ _____

\* Ang nabibilang na kita ay binago ng mas mababa sa buong dolyar na halaga.

**MGA KATOTOHANAN TUNGKOL SA IBANG MGA BENEPISYO NA MAKUKUHA MULA SA PAGTRATRABAHO****ANG PAGTRATRABAHO AY NAKAKABAYAD SA MARAMING IBANG MGA PARAAN MGA SUPORTADONG MGA SERBISYO**

Habang nasa CalWORKs, ikaw at ang iyong county ay sumasang-ayon sa layunin at mga aktibidad na makatulong sa iyo na makakuha ng trabaho at suporta sa iyong pamilya na walang cash aid. Ikaw ay may karapatan na makakuha ng suportadong mga serbisyo na iyong kailangan na gawin na mga aktibidad at mga takdang aralin. Ito ay maaaring transportasyon, pangangalaga sa anak, gastusin sa karagdagang suporta o ancillary costs (kabayaran, mga uniporme, mga suplay, atbp.), at serbisyong pagpapayo na tumulong sa transisyon sa trabaho. Ikaw ay maaaring makakuha ng ilang mga suportang serbisyong ito nang nabayaran na ng pauna.

**PANGANGALAGA SA ANAK**

Ang CalWORKs ay maaaring magbayad ng bahagi ng lahat ng iyong pangangalaga sa anak. Ikaw ay maaaring mabayaran habang ikaw ay naghahanap ng trabaho, hanap-buhay, o makilahok sa ibang naaprubang aktibidad ng CalWORKs, tulad ng pagsasanay o pagpupulong sa county. Ang iyong pangangalaga sa bata ay mababayaran sa karapat-dapat na tagapagkaloob ng pangangalaga ng anak na iyong napili.

Kung ikaw ay naghahanap ng trabaho, hanap-buhay, ng isang programang nagsasanay, o nakilahok sa naaprubang aktibidad ng county, ikaw ay makakuha ng bayad sa pangangalaga sa buong panahon na ikaw ay nasa cash aid. Pagkatapos mong umalis sa cash aid, ikaw ay maaaring makakuha ng pangangalaga sa anak ng hanggang 24 months, hanggat ikaw ay nasa ilalim ng isang tiyak na antas ng kita.

Pagkatapos mong natanggap ang 24 na buwan ng pangangalaga sa anak, ikaw ay maaaring makakuha ng pondo ng pangangalaga sa anak kung meron at ang iyong pamilya ay mananatiling karapat-dapat. Ang county o lokal na Programa ng Alternatibong Pagbabayad o Alternative Payment Program ng ahensiya ay makakatulong sa paghahanap ng karagdagang mga serbisyo.

## **MGA SERBISYO SA RETENSYON SA TRABAHO**

Ang ilang mga counties ay nagbibigay ng mga serbisyo sa retensyon sa trabaho para sa karapat-dapat na dating tagatanggap, bilang bahagi ng programa ng CalWORKs. Ang mga serbisyo sa Retensyon sa trabaho ay maaaring isang pamamahala sa kaso, transportasyon, o ibang mga serbisyo na tutulong sa pagpapanatili ng trabaho o makakuha ng mas mabuting trabaho. Magtanong sa iyong mangagawa kung anong mga serbisyo ang maibibigay sa iyong county. Ang mga buwan na makakuha ng mga serbisyo sa retensyon sa trabaho ay hindi mabilang laban sa 48-na panahong paglimita ng California, at hindi nabibilang laban sa limita ng Pederal hanggat ikaw ay ngatratrabaho.

Ikaw ay maaaring makakuha ng mga serbisyo ng retensyon sa trabaho hanggang sa 12 na buwan **KUNG**:

- Ikaw ay may CalWORKs **AT**
- Ikaw ay umalis sa cash aid dahil ikaw ay nakakuha ng trabaho O
- Ikaw ay umalis sa cash aid at ikaw ay nakakuha ng trabaho sa loob ng 12 na buwan.

## **ANG SAKOP SA KALUSUGAN AY MAHALAGA PARA SA IYO AT SA IYONG PAMILYA**

Ang iyong sakop sa kalusugan ay maaaring magpatuloy kapag ang iyong cash aid sa CalWORKs ay naitigil.

- Depende sa rason ng pagtigil ng iyong cash aid, ikaw at ang iyong (mga) anak ay maaaring maging karapat-dapat para sa ipinagpatuloy na walang-halaga o mababang-halaga na sakop ng kalusugan sa ilalim ng Medi-Cal o mga programa ng Malusog na mga Pamilya o Healthy Families programs.

## **NAIPONG KITA NG KREDIT SA BUWIS O EARNED INCOME TAX CREDIT**

Ang pederal na Naipong Kita ng Kredit sa Buwis o Earned Income Tax Credit (EITC) ay isang espesyal na pahinga sa buwis para sa mga tao na nagtratrabaho ng full o part time. Ito ay nangangahulugan na may ekstrang salapi sa iyong balsa. Ang paghiling sa iyong EITC ay madali. Kailang lang ihain ang iyong tax return form 1040 o 1040A at Schedule EIC. Ikaw ay maaaring makakuha ng EITC na refund kahit na hindi ka magbabayad ng anumang kita sa buwis.

Ang refund ng EITC ay hindi bilang sa kita kapag ang iyong ipinagkaloob na salapi ng CalWORKs, CalFresh, o mga benepisyo ng Medi-Cal ay nasuri.

Ikaw ay makakakuha ng refund ng tatlong taon pabalik kung ikaw ay naghain ng iyong kinitang buwis ngunit hindi mo nakuha ang iyong EITC. Kailang mong isumite ang nabagong income tax return. Walang huling multa para sa sinaunang mga taon.

Ikaw ay makakakuha ng libreng buwis mula sa Volunteer Income Tax Assistance (VITA) na mga siyto. Para sa siyto ng VITA na malapit sa iyo, o ibang impormasyon ng buwis, tumawag sa IRS sa 1-800-829-1040.

## **Ang 48-Buwan na Panahon ng Limitasyon ng Pederal at Estado**

Mula Hulyo 1, 2011, ang isang magulang o tagapangalaga na kamag-anak ay maaaring makakuha lamang ng cash aid sa CalWORKs hanggang sa buong panahon ng pagkabuhay sa kabuuang 48 na buwan. Ang natanggap na cash aid mula sa CalWORKs, Tribal TANF at/o anumang ibang bilang ng estado tungo sa 48-buwang paglimita.

- May mga panahon na makakakuha ng tulong sa nakalipas na 48-buwan. Ang mga sitwasyon na ito ay pumapayag na ang tulong ay ipagpatuloy sa natapos na limitang panahon, o itigil ang isang buwan ng tulong mula sa counting tungo sa paglimita ng panahon. Maliban sa ilan ay:
  - Ang limitasyon ay hindi nalalapat sa mga bata.
  - Ang isang buwan ng cash aid ay hindi nabibilang tungo sa 48-buwan na panahon ng paglimita kung ang tao ay:
    - ✓ Edad 60 o mas matanda.
    - ✓ Hindi kasama sa pakikilahok sa mga aktibidad na Pagtratrabaho- sa- Kapakanan o Welfare-to-Work para sa ilang mga rason
    - ✓ May kapansanan ng 30 na araw o higit pa.
    - ✓ At ibang mga rason na maaaring sabihin ng iyong mangagawa
- Ang ibang mga estado ay may iba't-ibang mga panuntunan para sa 48-na buwan na panahon ng paglimita.